

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wdowa niech jest zapisana nie mniej lat niż sześćdziesiąt która stała się jednego męża żona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wdowa – niech będzie wpisana licząca nie mniej niż sześćdziesiąt lat, żona jednego męża,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wdowa* niech zostanie zaangażowana nie mniej (niż) lat sześćdziesiąt (która się stała), jednego męża kobieta, [* Zob. 5.3*.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wdowa niech jest zapisana nie mniej lat (niż) sześćdziesiąt która stała się jednego męża żona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na listę wdów można wpisać kobietę, która liczy co najmniej sześćdziesiąt lat, żonę jednego męża,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do wdów niech będzie zaliczona taka, która nie ma mniej niż sześćdziesiąt lat, była żoną jednego męża;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wdowa niech będzie obrana, która by nie miała mniej niż sześćdziesiąt lat, która była żoną jednego męża,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wdowa niech będzie obierana nie mniej niżli w sześćdziesiąt lat, która była żoną jednego męża,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do spisu należy wciągać taką wdowę, która ma co najmniej lat sześćdziesiąt, była żoną jednego męża,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na listę wdów może być wciągnięta niewiasta licząca lat co najmniej sześćdziesiąt i raz tylko zamężna,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na liście wdów możesz umieścić tę kobietę, która ma nie mniej niż sześćdziesiąt lat i miała jednego męża,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do wdów zalicza się jedynie taką, która ukończyła sześćdziesiąt lat życia i tylko raz była zamężna.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do grona wdów można przyjmować taką, która ma nie mniej niż lat sześćdziesiąt, była żoną jednego mężczyzny
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do wdów pełniących służbę może być zaliczona kobieta co najmniej sześćdziesięcioletnia, która była tylko raz zamężna,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za wdowę można uznać kobietę, mającą przynajmniej sześćdziesiąt lat, żonę jednego męża,
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Хай удовою числиться та, що має не менше

¹⁾ Lub idiom: nie kokietka.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	шістдесяти років і була дружиною одного чоловіка,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wdowa niech zostanie wciągnięta na listę; ta, co ma nie mniej niż sześćdziesiąt lat, była żoną jednego męża
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech wdowa trafi na listę wdów tylko wtedy, jeśli ma ponad sześćdziesiąt lat, była wierna mężowi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na listę niech będzie wciągnięta wdowa, która ma co najmniej sześćdziesiąt lat, a była żoną jednego męża,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z pomocy kościoła może korzystać wdowa, która ukończyła sześćdziesiąt lat, była wierna swojemu mężowi